

## TABLE DES MATIERES

*A travers la Belgique* d'Abraham HANS

+ **index des illustrations**

avec liens **INTERNET** vers les **60** chapitres  
qui peuvent être téléchargés **GRATUITEMENT**.

### Première partie.

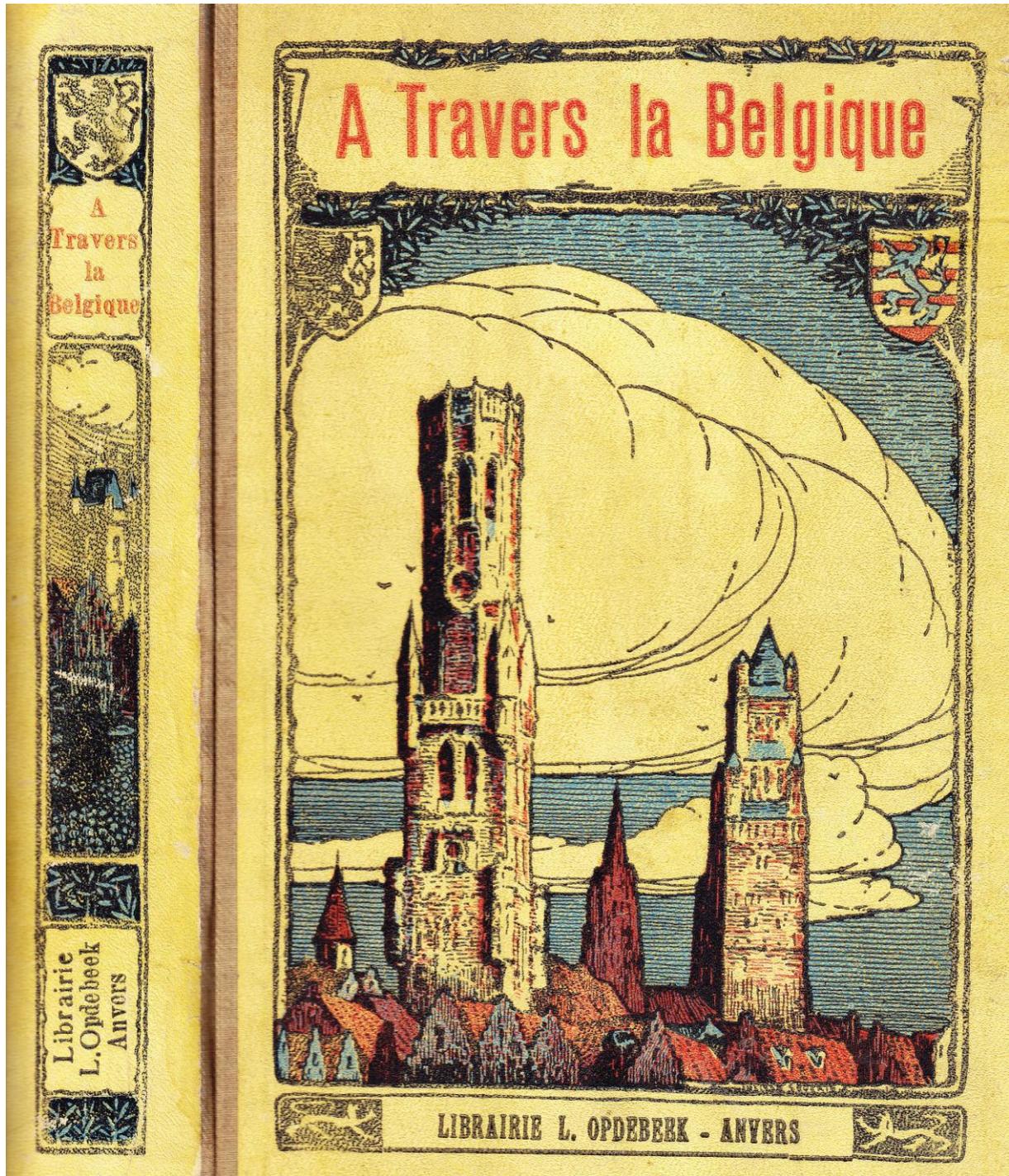
Voyez « **Les voyageurs** » (« *De reisgenooten* »),  
chapitre **1**, pages 5-6, de la **première partie** de **A  
travers la Belgique** par Abraham HANS (Anvers,  
Lode Opdebeek ; s. d. : 1911 ? ; 3 tomes en 1  
volume : 95 + 102 + 151 pages ; titre originel : **Op  
reis door België**).

Il y présente les personnages de ce parcours  
initiatique et pédagogique : un chef-d'œuvre à  
mettre entre les mains de tous les élèves à  
partir de la 5<sup>ème</sup> primaire !

[http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20  
HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE  
%201%20CHAPITRE%201.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%201.pdf)

Voyez « **Promenade dans Anvers** » (« *Eerste  
wandeling door Antwerpen \*\*\** »), chapitre **2**, pages  
7-16, de la **première partie** de **A travers la  
Belgique** par Abraham HANS.

Il aborde : La gare centrale. — Le Palais royal. —  
La maison de Rubens. — La Bourse. — La place  
Verte. — La statue de Rubens. — La cathédrale.  
— La tour. — Le puits de Quentin Metsys. — La  
fontaine Brabo. — L'hôtel de ville. — Les maisons  
des serments. — La statue de (Henri) Conscience.



Il contient les illustrations suivantes : la gare centrale (page 7), la Bourse (page 8), la place Verte a Anvers (page 9), l'église Notre-Dame à Anvers (page 10), fontaine Brabo (page 13), géant Antigon au bord de l'Escaut (illustration signée E.V.O. ; page 13 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 7, avec la légende : « *Hij was hard voor de schippers* »), l'hôtel de ville (page 14 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 183), maisons de corporations, Grand-Place, Anvers (page 15), la statue de Conscience (page 15).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%202%20PROMENADE%20DANS%20ANVERS.pdf>

Les illustrations non signées E.V.O. (pour Edmond Van Offel) ou E. H. (pour E. Hans, NE faisant PAS partie de la famille de l'auteur) sont peut-être dues à Emiel WALRAVENS \*\*\* (1879-1914).

On comprend mieux que Abraham HANS soit si sévère à l'égard des Allemands de 1914-1918 dans *La Grande Guerre* \*, puisqu'il est à même de mesurer l'ampleur des dégâts qu'ils ont causés *à travers la Belgique*, qu'il a sillonnée avant la première guerre mondiale, écrivant ces *impressions de voyage*, qui n'ont rien à envier à celles du grand Alexandre DUMAS.

Voyez « **Seconde promenade dans Anvers** » (« *Tweede wandeling in Antwerpen* »), chapitre **3**, pages 16-27, de la **première partie** de **A travers**

**la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : L'église Saint-Jacques — Le commerce — Les promenoirs — Le Steen — Les pilotes — La visite d'un paquebot de la "Red Star line" — Les bassins.

Il contient les illustrations suivantes : la tour de l'église Saint-Jacques (page 16), hôpital Saint-Julien (page 17), le Steen (illustration signée **E.H.**, page 19 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 9), bateau du Congo au départ (page 20), transatlantique (page 21 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 173) ; Napoléon (page 23 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 145) ; grues hydrauliques (page 23) ; cale sèche (page 24 ; elle provient de « **Schelde vrij** », page 193) ; un coin du vieil Anvers (page 25).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%203.pdf>

Voyez « **Seconde journée à Anvers** » (« *Tweede dag in Antwerpen* »), chapitre **4**, pages 27-31, de la première partie de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le jardin zoologique — Le place de la Commune — Au parc — La Banque nationale — Le palais de justice — Le musée — L'institut de commerce — L'Affranchissement de l'Escaut.

Il contient les illustrations suivantes : la « *Furie française* » et le boulanger Temmerman (illustration signée E.V.O. ; page 29 ; elle figure

notamment dans « **Schelde vrij** », page 124), un coin du Vieil Anvers – vieille boucherie (page 30).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%204.pdf>

Voyez « **Ce que dit Monsieur Desfeuilles au sujet de l'Escaut** » (« *Wat mijnheer Franken van de Schelde vertelde* »), chapitre **5**, pages 32-35, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : L'Escaut, de la source à Anvers. — Fleuves de plaine et fleuves de montagne. — L'Escaut de jadis. — La navigabilité de l'Escaut. — D'Anvers à la mer. — Quarantaine.

Il contient les illustrations suivantes : l'embouchure de l'Escaut en 1300 (page 34 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 124, et dans « **Kerlingaland** », page 33), village à l'embouchure de l'Escaut (page 35 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 27).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%205.pdf>

Voyez « **Encore à Anvers. — Une excursion aux environs de la ville** » (« *Nog in Antwerpen — een reisje in den omtrek* »), chapitre **6**, pages 36-38, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le Musée Plantin-Moretus. — Berchem. — Borgerhout. — La taille des diamants.

Il ne contient aucune illustration.

Notez qu'une partie de ce chapitre sera développé en 1926 par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **Le diamant** » (32 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%206.pdf>

Voyez « **D'Anvers à Tamise, par Hoboken** » (« *Van Antwerpen over Hoboken naar Temsche* »), chapitre **7**, pages 39-49, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Les tanks à pétrole. — Un chantier de navires. — Hoboken et Hemixem (Hemiksem). — Rupelmonde. — Les salines. — Tamise.

Il contient les illustrations suivantes : galère (page 40 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 12), vaisseau du 14<sup>ème</sup> siècle (page 40 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 21), vaisseau du 15<sup>ème</sup> siècle (page 41 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 24), vaisseau du 16<sup>ème</sup> siècle (page 41 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 29), Bakkersveer (page 45 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 182), la tour du château des comtes à Rupelmonde (signée E. suivi peut-être de H. mais PAS E.V.O. ; page 46 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 182), Bornhem (page 47), Aartselaar (page 47), Tamise (page 48).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%207A.pdf>

Voyez « *Vers Turnhout par Hoogstraten* » (« *Over Hoogstraten naar Turnhout* »), chapitre **7** (suite), pages 49-56, de la **première partie** de **A travers la Belgique**.

Il aborde : L'itinéraire. — Deurne. — Westmalle. — Oostmalle. — La Campine. — La défrichement. — Moyens d'existence. — Rijckevorsel (Rijkevorsel). — Hoogstraten. — Merxplas (Merksplas). — Wortel. — Turnhout. — Quelques souvenirs historiques.

Il contient les illustrations suivantes : le château de 's Gravenwezel (page 50), environs d'Anvers (page 51), environs d'Anvers - château de la Faille à Deurne (page 51), environs d'Anvers - château de Sterckx à Deurne (page 52), 2 X l'abbaye d'Averbode (page 52 et page 53), l'église de Hoogstraten (page 52), le château de Turnhout (page 56).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%207B.pdf>

Voyez « *La bruyère limbourgeoise* » (« *De Limburgsche heide* »), chapitre **8**, pages 57-69 de la **première partie** de **A travers la Belgique**) par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le lever du soleil sur la bruyère — Rethy — Le comte de Rethy — Moll — Vers

Hamont — Un trajet en diligence — Un trajet pédestre — Les abeilles — La tourbe — Légendes campinoises — Brée et Maaseyck (Maaseik) — Vers Hasselt — Genck (Genk) — La capitale du Limbourg — La guerre des paysans.

Il contient les illustrations suivantes : ferme en Campine – Moll (page 57), à Moll (page 58), ruches (page 59), apiculteur (page 60), coin de la Campine - Hasselt (page 64), Bree (page 65), vieilles maisons à Maaseyck (page 66), une future cité industrielle : Genk (page 67), l'église Saint Quentin à Hasselt (page 68).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2008.pdf>

Voyez « **Nouveau voyage à travers la bruyère limbourgeoise** » (« *Nog door de Limburgsche heide* »), chapitre **9**, pages 69-7, de la **première partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Zonhoven. — Houthalen. — Les mines de Coursel. — Peer. — Le camp de Beverloo. — De Moll à Gheel. — (Henri) Conscience et la Campine. — De l'eau.

Il contient les illustrations suivantes : En Campine (page 70), vieux puits (page 72).

Voyez « **Geel** » (« *Gheel* »), chapitre **10**, pages 73-75, de la **première partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Les aliénés au moyen-âge. — La

légende de Sainte Dymphne. — Comment s'établit à Gheel une colonie d'aliénés. — Le traitement familial et son organisation.

Il ne contient aucune illustration.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2010.pdf>

Voyez « **Le retour vers Anvers** » (« *Terug naar Antwerpen* »), chapitre **11**, pages 75-7, de la **première partie** de **A travers la Belgique**.

Il aborde : La terre ferrugineuse. — Westerloo. — Tongerlo. — Heyst-op-den-berg. — Lierre. — Visite de la ville. — La rentrée au logis.

Il contient les illustrations suivantes : le beffroi de Herenthals » (page 76), la cathédrale de Lierre (page 77), beffroi de Lierre (page 78), béguinage de Lierre (page 79).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2011.pdf>

Voyez « **Les briquetteries** » (« *De steenbakkerijen* »), chapitre **12**, pages 79-8, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : La couche argileuse du Rupel. — Une briquetterie. — Boom. — Le canal de Willebroeck.

Il ne contient aucune illustration.

Notez que ce chapitre sera développé en 1926 par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **La**

**Pierre** » (36 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2012.pdf>

Voyez « **Malines et ses environs** » (« *In en rond Mechelen* »), chapitre **13**, pages 84-9, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le Petit-Brabant. — Industrie malinoise. — Edifices remarquables. — Sur la tour de Saint-Rombaut. — Jef Denyn \*\*. — Panorama de Malines. — Le pillage de 1572. — Les légumes. — Les pompiers de la lune. — La statue de Marguerite. — Dodoens et Coxie.

Il contient les illustrations suivantes : les halles (page 84), porte de Bruxelles (page 86), l'incendie de la lune (page 89), vieilles façades à Malines (page 90).

Notez que Jef Denyn \*\* est mis en valeur par Abraham HANS dans « **De zingende toren** » (pp.47-58, chapitre intitulé « *Met Jozef Denyn op den toren* »), dont nous avons reproduit ses 2 photos.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2013.pdf>

Voyez « **Une canalisation d'eau** » (« *Een waterleiding* »), chapitre **14**, pages 91-93, de la **première partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Waelhem. — Le combat de Waelhem.  
— Le Comte de Mérode. — Les Water-Works.

Il ne contient aucune illustration.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201%20CHAPITRE%2014.pdf>

### Deuxième partie.

Voyez le chapitre **premier** (non intitulé en français), pages 7-9, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS** (Anvers, Lode Opdebeek ; s. d. : 1911 ? ; 102 pages ; titre originel : **Op reis door België**).

Il aborde : En gare de Malines — Vers Termonde — Les chemins de fer. Titre originel du chapitre : « *In de statie van Mechelen — Naar Dendermonde — Gesprek over de spoorwegen* ».

Il contient les illustrations suivantes : le premier train (page 8 ; dans « **Kerlingaland** », page 7), la tour de Mespelaer (page 8).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%201.pdf>

Les illustrations non signées E. H. (pour E. Hans, NE faisant PAS partie de la famille de l'auteur) ou E.V.O. (pour Edmond Van Offel) sont peut-être dues à Emiel WALRAVENS (1879-1914).

On comprend mieux que Abraham HANS soit si sévère à l'égard des Allemands de 1914-1918 dans **La Grande Guerre**, puisqu'il est à même de mesurer l'ampleur des dégâts qu'ils ont causés à

*travers la Belgique*, qu'il a sillonnée avant la première guerre mondiale, écrivant ces *impressions de voyage*, qui n'ont rien à envier à celles du grand Alexandre DUMAS.

Voyez « *Termonde et ses environs* » (« *In en rond Dendermonde* »), chapitre **2**, pages 9-11, de la **deuxième partie** de *A travers la Belgique* par Abraham **HANS**.

Il aborde : Termonde. — Prudens Van Duyse. — Edifices remarquables. — Le cheval Bayart. — - Les environs de Termonde. — Les cordiers de Zele.

Il contient les illustrations suivantes : l'hôtel de ville de Termonde (page 10), la tour de Zele (page 11).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%202.pdf>

Voyez « *Le pays de Waas* » (« *Het land van Waas* »), chapitre **3**, pages 12-14, de la **deuxième partie** de *A travers la Belgique* par Abraham **HANS**.

Il aborde : Description du pays de Waas. — Agriculture. — Irigation. — Industrie. — Localités. — Saint-Nicolas. — Les sabots.

Il contient les illustrations suivantes : le château de Laerne (page 12), Pays de Waas et Meetjesland (carte ; page 13), petite ferme dans le pays de Waas (page 14).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20>

[%20CHAPITRE%203.pdf](#)

Voyez « **Les curiosités de Gand** » (« *De merkwaardigheden van Gent* »), chapitre **4**, pages 15-20, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le vieux Gand. — Gérard Duivelsteen. — Liévin Bauwens. — L'église Saint-Bavon. Le Van Eyck. — L'abbaye et la citadelle. — J. Fr. Willems. — Le beffroi, le dragon et Roeland. — L'hôtel de ville. — L'église Saint-Nicolas.

Il contient les illustrations suivantes : église de Lokeren (page 15), Gérard Duivelsteen et statue de Bauwens (page 16), église Saint-Bavon à Gand (page 16 ; dans « **Kerlingaland** », page 26), beffroi de Gand (page 18), L'église Saint-Nicolas à Gand (page 19).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%204A.pdf>

Voyez « **Les curiosités de Gand / suite** » (« *De merkwaardigheden van Gent / vervolg* »), chapitre **4** (suite), pages 20-23, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le château des comtes. — La "*Dulle Griete*". — Le marché du Vendredi. — Les ruines de l'abbaye de Saint-Bavon. — Les bassins. — Le cimetière de mont Saint-Amand. — Autres édifices. — A propos d'instruction publique. — Vieilles façades.

Il contient les illustrations suivantes : château des

comtes (page 20), "*Dulle Griete*" (page 20), le Toreken de Gand (page 21), ruines de l'abbaye de Saint-Bavon (page 21), l'église Saint-Pierre à Gand (page 22), un coin pittoresque à Gand (page 22), le Rabot (page 23).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%204B.pdf>

Voyez « **L'industrie du filage et du tissage** » («*De spin- en weefnijverheid* »), chapitre **5**, pages 23-27, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le lin et sa préparation. — Le chanvre. — Le jute. — Le coton. — La laine. — Un tissage, le blanchissage, la teinture.

Il ne contient aucune illustration.

Notez que ce chapitre sera développé en 1926 par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **Le lin** » (36 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%205.pdf>

Voyez « **Les pépinières de Gand** » («*De bloemkwekerijen van Gent* »), chapitre **6**, pages 27-29, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Louis van Houtte. — Visite d'une pépinière. — L'exportation de plantes et de fleurs. — Serres, etc.

Il ne contient aucune illustration.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%206.pdf>

Voyez « **Le Meetjesland** » (« *Door het Meetjesland* »), chapitre **7**, pages 30-33, de la **deuxième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Eecloo (Eeklo) — Ledeganck. — Madame Courtmans. — Le Meetjesland. — Le canal de Schipdonck et le canal Léopold. — Maldegem.

Il contient les illustrations suivantes : petite ferme dans le Meetjesland (page 30 ; dans « ***Kerlingaland*** », page 50), village dans les polders de la Flandre zélandaise (page 31), hôtel de ville d'Aardenburg (page 32), église de Maldegem (page 32).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%207.pdf>

Voyez « **Bruges** » (« *De merkwaardigheden van Brugge* »), chapitre **8**, pages 34-41, de la **deuxième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Breydel et de Coninck. — Les halles. — Le passé de Bruges. — Le carillon. — L'hôtel de ville. — La Chapelle du Saint-Sang. — La cheminée du Franc. — La légende des cygnes. — Gruythuuse. — L'église Notre-Dame. — Charles le

Téméraire et Marie de Bourgogne. — Le Saint Sauveur.

Il contient les illustrations suivantes : à Bruges (page 34 ; dans « **Kerlingaland** », page 15), Breydel (page 34 ; dans « **Groeninghe** », page 51 ; dans « **Kerlingaland** », page 45), De Coninck (page 35 ; dans « **Groeninghe** », page 39 ; dans « **Kerlingaland** », page 45), les halles de Bruges (page 35 ; dans « **Kerlingaland** », page 37), le Zwyn (carte ; page 36 ; dans « **Kerlingaland** », page 20), le Zwyn devant l'écluse du 14<sup>ème</sup> siècle (page 36 ; dans « **Kerlingaland** », page 29), hôtel de ville de Bruges (page 38), le palais du Franc (page 39), Gruythuuse – cuisine (page 40 ; dans « **Kerlingaland** », page 77), la tour l'église Notre-Dame à Bruges (page 40 ; dans « **Kerlingaland** », page 76).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%208A.pdf>

Voyez « **Bruges** » (« *De merkwaardigheden van Brugge* »), chapitre **8** (suite), pages 41-47, de la **deuxième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : L'hôpital Saint Jean. — Hans Memling. — Le Minnewater. — Le Béguinage. — La dentelle et sa légende. — La porte Sainte-Croix et autres édifices. — La légende de la halle aux laines. — La légende de Simon Stevin. — Moyens de subsistance.

Il contient les illustrations suivantes : le pont du Béguinage (page 42 ; dans « **Kerlingaland** », page 63), Minnewater (page 42 ; dans « **Kerlingaland** », page 65), le Béguinage (page 43 ; dans « **Kerlingaland** », page 66), l'église de Jérusalem à Bruges (page 44 ; dans « **Kerlingaland** », page 92), porte Sainte-Croix (page 44 ; dans « **Kerlingaland** », page 96), façade en bois (page 45 ; dans « **Kerlingaland** », page 91), la « maison noire » à Bruges (page 46 ; dans « **Kerlingaland** », page 90), la porte d'Ostende (page 46 ; dans « **Kerlingaland** », page 97).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%208B.pdf>

Voyez « **La contrée du Zwyn** » (« *In de streek van het Zwyn* »), chapitre **9**, pages 47-52, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Damme. — Jacob van Maerlant. — Légendes. — Vers l'Ecluse. — Douaniers et contrebandiers. — L'Ecluse. — Vers Knocke (Knokke).

Il contient les illustrations suivantes : l'hôtel de ville de Damme (page 47 ; elle figure notamment dans « **Groeninghe** », page 59), Jacob van Maerlant (page 48 ; elle figure notamment dans « **Groeninghe** », page 113), l'église de Damme (page 49 ; elle figure notamment dans

« **Groeninghe** », page 65), rue à Damme (page 50 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 111), Oostkerke (page 50 ; ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 128), L'Ecluse — rue et beffroi (page 51 ; ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 147), ruine d'une porte de L'Ecluse (page 52 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 146).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2009.pdf>

Voyez « **Les polders** » (« *De polders* »), chapitre **10**, pages 53-55, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : La Flandre de jadis. — L'assèchement du sol. — L'origine des polders. — Les digues et «*schorren*». — La dérivation. — Les wateringues.

Il contient les illustrations suivantes : ruines à Dudzeele dans le polder flamand (page 53 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 180), moulin en pierre dans le polder flamand (page 54 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 143).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2010.pdf>

Voyez le chapitre **11**, non intitulé en langue française (« *Over landbouw* » = « **A propos d'agriculture** »), pages 55-59, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham

## HANS.

Il aborde : Conversation avec un paysan. — Les semailles et la moisson. — Une ferme. — La préparation du beurre.

Il contient les illustrations suivantes : Sint Anna Ter Muiden (page 55 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 159), ferme dans les polders (page 56 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 142), baratte (page 58), écrémeuse (page 59).

Notez que ce chapitre a été développé par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Van der Meulen, dans deux livraisons de « **Nijverheid voor de jeugd** » intitulées respectivement « **Boter** » (24 pages) et « **Kaas** » (24 pages), NON traduites intégralement en langue française.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2011.pdf>

Voyez « **Knokke** » (« *Te Knocke* »), chapitre **12**, pages 59-64, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Westcapelle. — Knocke. — Dans les dunes. — Un bain. — Nos plages. — La côte. — La plage, les dunes, les bancs de sable. — Phares, phares flottants, bouées. — Sauvetage.

Il contient les illustrations suivantes : église de Westcapelle avant la restauration (page 60 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 165), les dunes (page 60 ; elle figure notamment

dans « **Kerlingaland** », page 183), village de Knokke (page 61 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 167), aux environs de Knokke (page 61 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 166), phare flottant (page 63 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 188), phare de Knokke (page 64 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 168).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%2012.pdf>

Voyez « **Heyst, Zeebrugge et Blankenberghe** » (« *Naar Heyst, Zeebrugge en Blankenberghe* »), chapitre **13**, pages 65-70, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Distribution d'eau des dunes. — Duinbergen. — Le port de Zeebrugge. — Un plongeur. — Vers Blankenberghe.

Il contient les illustrations suivantes : dans les dunes – phare (page 65), l'Heyst de naguère (page 66 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 169), la tour de Lisseweghe (page 67 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 176), Guillaume de Saeftinghe (page 67 ; elle figure notamment dans « **Groeninghe** », page 79 et dans « **Kerlingaland** », page 178), phare sur le môle de Zeebrugge (page 68), scaphandrier (page 68 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 194), hôtel de ville de Blankenberghe (page 69 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** »,

page 195), vieille église de Blankenberge (page 70 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 190).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2013.pdf>

Voyez « **Wenduyne, Le Coq et Ostende** » («*Naar Wenduyne, Den Haan en Oostende*»), chapitre **14**, pages 71-79, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Les pêcheurs. — Wenduyne. — Le Coq. — Breedene. — Ostende. — La digue, le port, la ville. — Un épisode de l'histoire d'Ostende.

Il contient les illustrations suivantes : le pier de Blankenberge (page 72 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 187), vue de Wenduyne-bains (page 73), phare d'Ostende (page 74 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 226), plage d'Ostende (page 75 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 212), Roi Albert encore prince (page 75 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 205), Reine Elisabeth (page 76 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 62), Prince Léopold (page 76), le roi et les princes à bord de l'Ibis 1 (page 76 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 214), inondation (page 77 ; elle figure notamment dans « **Schelde vrij** », page 55).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2013.pdf>

[NS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%2014.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%2014.pdf)

Voyez « **Nieuport et autres localités de la côte** » (« *Nieuwpoort en de andere kustplaatsen* »), chapitre **15**, pages 79-85, de la **deuxième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Plages. — Nieuport. — Les écluses. — Edifices. — Le bain. — Phares. — Télégraphie sans fil. — Oost-Duinkerke. — Coxyde. — Les pêcheurs de Coxyde et de La Panne.

Il contient les illustrations suivantes : l'église de Westende (page 79 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 228), les halles Nieuport (page 80), la tour de Nieuport (page 80 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 236), rue à Nieuport (page 81 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 235), le beffroi de Dunkerque (page 82), Hooge Blekker (page 82 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 253), Coxyde (page 83 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 253), Bogaerde (page 83 ; elle figure notamment dans « **Kerlingaland** », page 254), l'église d'Adinkerke (page 84).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%2015.pdf>

Voyez « **Furnes, le métier de Furnes et Dixmude** » (« *Veurne, Veurne-Ambacht en Diksmuiden* »), chapitre **16**, pages 85-89, de la

**deuxième partie** de *A travers la Belgique* par Abraham **HANS**.

Il aborde : Furnes. — Le métier de Furnes. — L'Yser. — La Flandre française. — Loo. — Lampernisse. — Dixmude.

Il contient les illustrations suivantes : rue à Furnes (page 85 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 258), Furnes – le palais de justice et le beffroi (page 86), tour Saint-Nicolas à Furnes (page 86 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 259), le métier de Furnes (page 86 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 256), le beffroi de Bergues\* (page 87), l'arbre de Jules César à Loo (page 88 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 260), les ruines de l'Abbaye de Loo (page 88 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 261), le château de Wulveringham (page 89 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 262), l'église de Dixmude (page 89 ; elle figure notamment dans « *Kerlingaland* », page 247).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2016.pdf>

Voyez « *A travers la Flandre occidentale. Ypres. Le long de la Lys* » (« *Door West-Vlaanderen, leperen, langs de Leye* »), chapitre **17**, pages 90-95, de la **deuxième partie** de *A travers la Belgique* par Abraham **HANS**.

Il aborde : A Cortemarck. — Monsieur Bortier. —  
Thourout et Wynendaele. — West-Roosebeke. —  
L'agriculture en West-Flandre. — Les principales  
localités de la contrée. —  
Ypres. — Edifices remarquables. — Le  
Kemmelberg. — Poperinghe. —  
Vers Courtrai. — Localités sur la Lys.

Il contient les illustrations suivantes : à Dixmude  
(page 90 ; elle figure notamment dans  
« **Kerlingaland** », page 246), le béguinage de  
Dixmude (page 90 ; elle figure notamment dans  
« **Kerlingaland** », page 248), le château de  
Wynendaele (page 91), l'église de Vlamertinghe  
(page 91), le lin en Flandre orientale (page 92),  
tour Saint-Michel à Roulers (page 92), Ypres –  
place du musée et beffroi (page 93), église Saint-  
Martin à Ypres (page 93), église à Poperinghe  
(page 94), vieille façade à Ypres (page 94), église  
de Wervicq (page 95), beffroi de Menin (page 95).  
Notez que ce chapitre sera développé en 1926 par  
l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans  
une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **Le  
lin** » (36 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20%20CHAPITRE%2017.pdf>

Voyez « **Courtrai** » (« *Te Kortrijk* »), chapitre **18**,  
pages 96-100, de la **deuxième partie** de **A  
travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le champ de bataille des éperons d'or

— L'hôtel de ville. — Le beffroi. — L'église Saint-Martin. — L'église Notre-Dame. — Le tableau de Van Dijck. — Autres curiosités. — Le long de la Lys. — Le lin. — Harlebeke (Harelbeke). — Peter Benoit. — Guido Gezelle.

Il contient les illustrations suivantes : la Lys à Menin (page 96), tour Saint-Martin à Courtrai Courtrai (page 97), halles de Courtrai avant le dégagement (page 97), tours jumelles à Courtrai - Bruul (page 98), la Lys (page 99), l'église Harlebeke (page 99).

Notez que ce chapitre sera développé en 1926 par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **Le lin** » (36 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%202%20CHAPITRE%2018.pdf>

### Troisième partie.

Voyez « **Tournai et ses environs** » (« *Doornik* »), chapitre **1**, pages 9-14, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS** (Anvers, Lode Opdebeek ; s. d. : 1911 ? ; 151 pages ; illustrations ; titre originel : **Op reis door België**).

Il aborde : Bara. — Histoire de la ville. — L'église Notre-Dame. — Le beffroi. — La Grand'Place. — La princesse d'Épinoy. — Joseph II. — Au sujet du beffroi.

Il contient les illustrations suivantes : vieilles

façades à Tournai (page 9 ; provient de **Schelde vrij**, p. 154), église Notre-Dame à Tournai (page 10 ; provient de **Schelde vrij**, p. 148), église Saint-Nicolas à Tournai (page 11), église Saint-Brice à Tournai (page 11) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2001.pdf>

Les illustrations non signées E. H. (pour E. Hans, NE faisant PAS partie de la famille de l'auteur) ou E.V.O. (pour Edmond Van Offel) sont peut-être dues à Emiel WALRAVENS (1879-1914).

On comprend mieux que Abraham HANS soit si sévère à l'égard des Allemands de 1914-1918 dans **La Grande Guerre**, puisqu'il est à même de mesurer l'ampleur des dégâts qu'ils ont causés **à travers la Belgique**, qu'il a sillonnée avant la première guerre mondiale, écrivant ces *impressions de voyage*, qui n'ont rien à envier à celles du grand Alexandre DUMAS.

Voyez « **Tournai et ses environs**, suite » (« *Doornik* », vervolg), chapitre **2**, pages 14-17, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le bombardement de Tournai. — La tour Henri VIII. — Le pont des trous. — Cierges géants. — La halle aux draps et le musée.

Il contient les illustrations suivantes : tour Henri VIII à Tournai (page 15), pont des trous (page 15 ; provient de **Schelde vrij**, p. 149) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2002.pdf>

Voyez « **Les environs de Tournai** » (« *In de omgeving van Doornik* »), chapitre **3**, pages 17-20, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Vaulx. — Marnières, carrières. — Antoing. — Fontenoy. — La fontaine de frère Gilles. — La pierre de Brunehaut. — Peruwelz. — — Blandain.

Il contient les illustrations suivantes : le château de Vaulx (page 17), le château d'Antoing (page 18 ; provient de **Schelde vrij**, p. 150), porte à Antoing (page 18), monument des Irlandais (page 19 ; provient de **Schelde vrij**, p. 152), pierre de Brunehaut (page 19 ; provient de **Schelde vrij**, p. 151) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2003.pdf>

Voyez « **Vers Renaix** » (« *Naar Ronse* »), chapitre **4**, pages 20-27, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le « Kluisberg ». — Stijn Streuvels et Hugo Verriest. — Renaix. — Le bois de Jolly et de Flobecq. — « L'ommegang ».

Il contient les illustrations suivantes : moulin à eau (page 22 ; provient de **Schelde vrij**, p. 169), église de Saint-Martin (page 24), dolmen à Renaix (page

24), Flobecq (page 25), vieille chapelle aux environs de Renaix (page 26) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2004.pdf>

Voyez « **Les environs d'Audenarde** » (« *In de omgeving van Oudenaarde* »), chapitre **5**, pages 27-31, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Vers Leupegem. — Edelareberg et Kerselaarkapel. — la commune protestante de Horebeke-Sainte-Marie. — Nederzwalm. — Syngem. — Gavre. — Eine. — Vers Audenarde.

Il contient les illustrations suivantes : Audenarde (page 27 ; provient de **Schelde vrij**, p. 156), église et presbytère protestants à Horebeke-Sainte-Marie (page 29), église de Eine (page 30 ; provient de **Schelde vrij**, p. 167) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2005.pdf>

Voyez « **Audenarde** » (« *Oudenaarde* »), chapitre **6**, pages 31-35, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le monument des soldats belges morts au Mexique. — Les tapis. — Anthéunis. — L'hôtel de ville. — Hanske. — L'église Sainte Walburge et l'église de Pamel. — Le musée Liedtz. — Les lanternes d'Audenarde. — Pourquoi des besicles figurent dans les armoiries d'Audenarde.

Il contient les illustrations suivantes : vue à Audenarde (page 32 ; provient de **Schelde vrij**, p. 167), église Sainte Walburge à Audenarde (page 33), église de Pamel à Audenarde (page 33) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2006.pdf>

Voyez « **Vers Sottegem et Alost** » (« *Naar Sottegem en Aalst* »), chapitre **7**, pages 35-41, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Le Sud de la Flandre orientale. — Les Aoûteurs. — Sottegem (Zottegem). — Vers Alost. — Contes et légendes.

Il contient les illustrations suivantes : ruines de l'abbaye d'Eename (page 35), village du Sud de la Flandre (page 36), tombeau d'Egmont à Sottegem (page 37), château d'Egmont (page 38), village du Sud de la Flandre (page 39), ruines de l'abbaye d'Afflighem (page 40) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2007.pdf>

Voyez « **Alost** » (« *Aalst* »), chapitre **8**, pages 41-43, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : La Dendre. — L'hôtel de ville. — Coecke, inventeur du carillon. — Thierry Maertens et l'imprimerie. — L'église Saint-Martin.

Il ne contient aucune illustration.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2008.pdf>

Voyez « **La vallée de la Dendre** » (« *Langs de Dendervallei* »), chapitre **9**, pages 43-48, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Autres édifices d'Alost. — Le houblon. — Ninove. — Grammont. — Une fabrique d'allumettes. — La ville. — La fête aux gâteaux.

Il contient les illustrations suivantes : houblon (page 44), plante de houblon (page 44), vue de Ninove (page 45 ; provient de **Schelde vrij**, p. 179), Nieuwenhove près de Ninove (page 45), Hôtel de ville de Grammont (page 46 ; provient de **Schelde vrij**, p. 179), église à Grammont (page 47) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2009.pdf>

Voyez « **La vallée de la Dendre** (suite) » (« *Nog langs de Dendervallei* »), chapitre **10**, pages 48-52, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Lessines. — Ath. — Edifices remarquables. — Hommes célèbres. — La Hamaide. — Beloeil et Chièvres. — Cambron-Casteau. — Leuze, Attre, Basècles. — Vers Bruxelles par Enghien.

Il contient les illustrations suivantes : hôpital à Lessines (page 48), hôtel de ville de Lessines (page 49), Tour Burbant (page 49), château à Ath (page 50), Tour Saint Julien à Ath (page 50), tombes à Cambron-Casteau (page 51), château à Cambron-Casteau (page 51), vue d'Enghien (page 51), chapelle à Steenkerque près d'Enghien (page 52) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2010.pdf>

Voyez « **Première promenade dans Bruxelles** » (« *Eerste wandeling in Brussel* », chapitre **11**, pages 52-61, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**).

On y aborde : La place des Martyrs. — Le théâtre de la Monnaie. — La Poste et la Bourse. — La Grand'Place. — L'hôtel de ville. — Quelques détails. — La maison du Roi. — Les maisons des serments. — L'église Sainte Gudule. — La colonne du Congrès. — Les ministères. — Le Palais de la nation. — Le Parc — Les Palais des Académies et le Palais du Roi. — Saint Jacques sur Caudenberg. — Godefroid de Bouillon. — L'église du Sablon. — Le petit Sablon. — L'hôtel d'Arenberg. — Le palais de justice.

Il contient les illustrations suivantes : la gare du Nord à Bruxelles (page 53), Théâtre de la Monnaie (page 53), la Poste (page 54), la Bourse (page 54),

l'Hôtel de ville (page 54), église de la Chapelle (page 55), église du Béguinage (page 55), église Sainte-Catherine (page 56), Théâtre flamand (page 56), à Saint-Josse-ten-Noode (page 57), Maison du Roi (page 57), Serments (page 58), Sainte-Gudule (page 58), Colonne du Congrès (page 59), Palais de la Nation (page 59), Saint-Jacques sur Caudenberg (page 60), statue de Godefroid de Bouillon (page 60), église du Sablon (page 60), statues d'Egmont et de Hornes (page 61), Palais de justice (page 61).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2011.pdf>

Non signées, les illustrations sont probablement dues à Emiel WALRAVENS (1879-1914), qui a habité non loin de Bruxelles, à Tervuren.

Voyez « **Deuxième promenade dans Bruxelles** » (« *Tweede wandeling in Brussel* »), chapitre **12**, pages 62-65, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Anspach. — Anneessens. — Cureghem. — La gare du Midi. — La Porte de Hal. — Musées de peinture. — Le bois de la Cambre.

Il contient les illustrations suivantes : le monument Anspach (page 62), le supplice d'Anneessens (page 62), la gare du Midi (page 63), la Porte de Hal jadis et actuellement (page 63), le Musée de peinture (page 64), la Bibliothèque (page 65), les ruines de l'abbaye de la Cambre (page 65).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2012.pdf>

Voyez « **Bruxelles et ses environs** » (« *In en rond Brussel* »), chapitre **13**, pages 66-68, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Le jardin botanique. — Schaerbeek. — Musée d'histoire naturelle. — A Tervueren - Le château, le parc, le musée colonial. — Overijssche. — Auderghem.

Il contient les 6 illustrations suivantes : le Jardin Botanique (page 66), église Sainte-Marie à Schaerbeek (page 66), le Cinquantenaire (page 67), ferme brabançonne à Tervueren (page 67), Overijssche – maison natale de Juste Lipse (page 68), vieille chapelle à Auderghem (page 68).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2013.pdf>

Voyez « **Les environs de Bruxelles** » (« *In en rond Brussel* »), chapitre **14**, pages 68-73, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Laken (Laeken). — L'église et les sépultures royales. — Le cimetière. — L'ancienne église et sa légende. — Le château et le Parc. — Par Meysse (Meise) et Grimbergen vers Vilvorde. — Vilvorde. — Enseignement horticole et agricole. — Perck (Perk). — Elewijt. — Weerde et

Steenockerzele (Steenokkerzeel).

Il contient les illustrations suivantes : l'église de Laeken (page 69), le château de Laeken (page 70), la Tour japonaise (page 71), le Monument Léopold 1<sup>er</sup> (page 71), Meysse / Bouchout (page 72), Eppeghem (page 72), la demeure de Rubens à Elewijt (double illustration, page 72), écluse à Weerde (page 73), Druyphuys à Steenockerzele (page 73).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2014.pdf>

Voyez « **Encore aux environs de Bruxelles** » (« *Nog rond Brussel* »), chapitre **15**, pages 74-78, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Molenbeek. — Scheutveld. — Anderlecht. — Quelques détails sur le Brabant. — Assche et Ternath. — Gaesbeek. — Beersel.

Il contient les illustrations suivantes : aux alentours de Molenbeek-Saint-Jean (page 74), château Byggarden = Grand-Bigard (page 74), église à Anderlecht (page 75), église à Assche (page 75), aux alentours d'Assche (page 76), église de Ternath (page 76), château de Ternath (page 76), château de Gaasbeek (page 77), moulin sur la Senne (page 77), tourette à Beersel (page 77).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2015.pdf>

Voyez « **Waterloo** » (titre originel néerlandais : « *Waterloo* »), chapitre **16**, pages 78-88, de la **troisième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Forest — Uccle — Linkebeek — Braine l'Alleud — Au champ de bataille — La bataille de Waterloo — Visite au champ de bataille — Le village Waterloo — Par le bois à Bruxelles, par Groenendael et Watermaal — Boitsfort.

Il contient les illustrations suivantes : observatoire d'Uccle (page 79), château à Braine le Château (page 80), le lion de Waterloo (page 80), la ferme du Mont Saint Jean (page 82), ruines du château de Goumont (page 83), la Haie Sainte (page 84), la Belle Alliance (page 85), le monument français (page 85), le monument des Prussiens (page 86), la ferme Goumont (page 87), l'église de Waterloo (page 87), vivier de Watermaal (page 88).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2016.pdf>

Voyez « **Vers Hal** » (« *Naar Halle* »), chapitre **17**, pages 88-93, de la **troisième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Le canal de Bruxelles à Charleroi et le canal de Willebroeck. — Les écluses. — Ruysbroeck — Beersel — Loth — Hal — La Senne — Pepinghen — Braine-le-Château.

Il contient les illustrations suivantes : Ruysbroeck (Ruisbroek ; page 89), le château de Beersel (page

90), vue de Hal (page 91), l'église Notre Dame à Hal (page 92), le Pilon à Pepinghen (Pepingen ; page 93).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2017.pdf>

Voyez « **Les carrières - Nivelles** » (« *De steengroeven* »), chapitre **18**, pages 93-98, de la **troisième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

On y aborde : Minéraux. — Les carrières de Quenast. — Braine-le-comte. — Nivelles (Soignies) —

Ecaussines-carrières. — Visite d'une carrière. — Le canal du Centre. — Par Seneffe vers Nivelles. — Nivelles. — L'église Sainte Gertrude et Jean de Nivelles. — Tinxtoré et Seutin - Légende.

Il contient les illustrations suivantes : le château d'Ecaussines-Enghien (page 95), l'église de Sainte Gertrude (page 96).

Notez qu'une partie de ce chapitre sera développée en 1926 par l'auteur, sous le pseudonyme d'A. Dumoulin, dans une livraison de « **Arts et métiers** » intitulée « **La pierre** » (36 pages).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2018.pdf>

Voici « **Vers Louvain** » (« *Naar Leuven* »), chapitre

**19**, pages 98-101, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Dieghem (Diegem) — Evere — Saventhem (Zaventem) — Saint Martin — Everberg et les de Mérode — Un épisode de l'histoire de Louvain.

Il contient les illustrations suivantes : l'église de Dieghem (page 98), le château de Dieghem (page 99), la vieille chapelle de Cortenberg (page 99), 3 (trois) illustrations différentes de vieux châteaux en Brabant (pages 100 et 101).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2019.pdf>

Voici « **Louvain** » (« *Leuven* », chapitre **20**, pages 102-107, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Les statues — L'hôtel de ville — L'église Saint Pierre — L'église Sainte Gertrude — Sur le mont-César — Le „Yzerberg" — Remy — L'université — Le frère Damien — Le parc.

Il contient les illustrations suivantes : vieilles maisons à Louvain (page 102), le quai à Louvain (page 103), la Dyle à Louvain (page 104), la tour de l'église Sainte Gertrude (page 105), un quartier à Louvain (page 106), la tour Jansénius (page 106), vieille porte de monastère à Louvain (page 107).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE>

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2020.pdf>

Voici « **Une brasserie** » (« *Een brouwerij* », chapitre **21**, pages 108-111, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique**.

Il aborde : La brasserie — Malt, bière, fermentation. — Une brasserie moderne. — Consommation et abus de la bière.

Il n'y a aucune illustration.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2021.pdf>

Voici « **Dans les environs de Louvain** » (« *In de omgeving van Leuven* », chapitre **22**, pages 111-118, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Kessel-Loo — Rhode Saint Pierre — Le Hageland — Wesemael (Wezemaal) — Rotselaer — Wygmael (Wijgmaal) — Wespelaer — Héverlé (Heverlee).

Il contient les illustrations suivantes : ancienne chapelle à Kessel-Loo (page 112), le château à Rhode Saint Pierre (page 112), vieux château en Brabant (page 114), la tour Terheyden (page 114), pressoir pour graines oléagineuses (page 116), appareil à fabriquer les bougies (page 116), le parc de Wespelaer (page 117).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2022.pdf>

Voici « **Le long de la Dyle** » (« *Langs het dal der*

*Dyle* », chapitre **23**, pages 118-125, de la **troisième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Wavre — Villa romaine — Une papeterie — L'abbaye de Villers — Ottignies — Cheveaux — Gembloux, Jodoigne et Hougaerde (Hoegaarden) — Vers Tirlemont.

Il contient les illustrations suivantes : vieille ferme à Wavre (page 119), ruines à Nil Saint Vincent / Brabant (page 122), la tour de Héwillers / Bierbas (page 122), ruines de l'abbaye de Villers la Ville (page 123), ruines de château brabançon (page 123), ruines de moulin à Fleurus (page 124), ruines à Gembloux (page 125), église à Jodoigne (page 125).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2023.pdf>

Voici « ***Tirlemont - Le sucre*** » (« *Tienen - De suiker*»), chapitre **24**, pages 125-129, de la **troisième partie** de ***A travers la Belgique*** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Curiosités de Tirlemont — Le sucre — Le sucre de canne — Betteraves — L'industrie du sucre — Le chocolat.

Il contient les illustrations suivantes : l'église Saint-Germain à Tirlemont (page 126), les tumuli à Tirlemont (page 127), l'église d'Oplinter (page 127), appareil pour la purification du sucre (page 128), bac à mêler du chocolat (page 129).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2024.pdf>

Voici « **La Hesbaye** » (« *Haspengouw* »), chapitre **25**, pages 129-135, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : La Hesbaye namuroise — La Hesbaye liégeoise — Léau — Saint Trond — Une tannerie. Il contient les illustrations suivantes : l'église de Léau (page 131), le marché à Saint Trond (page 131).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2025.pdf>

Voici « **Tongres - la vallée du Geer** » (« *Tongeren, het dal der Geer* »), chapitre **26**, pages 135-141, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Montenaken — Loos — Tongres — souvenirs historiques — la paille à Glons — vers Maastricht.

Il contient les illustrations suivantes : l'hôtel de ville à Looz (page 135), Notre-Dame de Tongres (page 136), ruines et fortifications à Tongres (page 136), porte de Visé à Tongres (page 137), la fontaine de Pline (page 137), ruines de Colmont (page 138), tumulus à Konincksheim (page 138), le Geer à Tongres (page 139), le pont sur la Meuse à Maastricht (page 140), tour sur les rives de la Meuse (page 140).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2026.pdf>

Voici « **Sur et sous le Mont Saint-Pierre** » (« *Op en onder den Sint Pietersberg* »), chapitre **27**, pages 141-142, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : le Mont Saint-Pierre (Montagne Saint-Pierre) — dans la grotte — la marne — retour en Belgique.

Il contient l'illustration suivante : une des entrées de la grotte (page 141).

Elle est signée E.H. (pour E. Hans), qui NE faisait PAS partie de la famille de l'auteur.

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2027.pdf>

Voici « **La vallée du Démer** » (« *Langs het Demerdal* »), chapitre **28**, pages 143-149, de la **troisième partie** de **A travers la Belgique** par Abraham **HANS**.

Il aborde : Vers Hasselt — L'abbaye d'Herckenrode — Légende de Marie de Limbourg — Herck-la-Ville (Herk-de-Stad) — Diest — Philippe de Nassau — Montaigu — Sichem (Zichem) — Testelt — Souvenir à Jean van Rijswijck — Aerschot — Vers Anvers.

Il contient les illustrations suivantes : un coin de Hasselt (page 143), un (autre) coin de Hasselt (page 144), l'abbaye d'Herckenrode — la porte

(page 144), la halle à Diest (page 145), ruines d'une église à Diest (page 146), l'église de Montaigu (illustration signée **Ev** ; page 146), tour de Sichem (page 147), abbaye de Tongerlo (page 147), église d'Aerschot (page 148), vue sur Aerschot (page 148), tour d'Orléans à Aerschot (page 149).

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%203%20CHAPITRE%2028.pdf>

Les illustrations non signées sont probablement dues à Emiel WALRAVENS (1879-1914), qui a habité notamment à Tervuren.

On comprend mieux que Abraham HANS soit si sévère à l'égard des Allemands de 1914-1918 dans *La Grande Guerre*, puisqu'il est à même de mesurer l'ampleur des dégâts qu'ils ont causés *à travers la Belgique*, qu'il a sillonnée avant la première guerre mondiale, écrivant ces *impressions de voyage*, qui n'ont rien à envier à celles du grand Alexandre DUMAS.

### **BIBLIOGRAPHIE.**

**GOORDEN**, Bernard ; « *Des illustrations dans 3 livres d'Abraham HANS : A travers la Belgique (Op reis door België), Kerlingaland \*\*\* et Schelde vrij* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/ILLUSTRATION%20dans%20KERLINGALAND%20%20A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%20et%20SCHELD>

[E%20VRIJ%20de%20Abraham%20HANS.pdf](#)

« **TABLE DES MATIERES**

**Kerlingaland** d'Abraham **HANS'**

+ **index des illustrations**

avec liens **INTERNET** vers les **22** chapitres :

[http://www.idesetautres.be/upload/KERLINGALAN  
D%20ABRAHAM%20HANS%20INHOUDSOPGAV  
E%20TABLE%20MATIERES%20HOOFDSTUKKE  
N%20CHAPITRES%2001-  
25%20REGISTER%20INDEX%20AFBEELDINGE  
N%20ILLUSTRATIONS%20BGOORDEN.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/KERLINGALAN<br/>D%20ABRAHAM%20HANS%20INHOUDSOPGAV<br/>E%20TABLE%20MATIERES%20HOOFDSTUKKE<br/>N%20CHAPITRES%2001-<br/>25%20REGISTER%20INDEX%20AFBEELDINGE<br/>N%20ILLUSTRATIONS%20BGOORDEN.pdf)

Les chapitres sont tous accessibles et  
téléchargeables **gratuitement** à partir de :

[www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be)

« **INHOUDSOPGAVE** van Abraham **HANS'**  
**Kerlingaland** + **register afbeeldingen** met  
**INTERNET links** naar de **22** hoofdstukken :

Alle hoofdstukken zijn **gratis** te downloaden uit:

[www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be)

**GOORDEN**, Bernard ; *Abraham HANS* :  
*Nijverheid voor de jeugd / Arts et métiers (pour  
la jeunesse)* » :

[http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS  
%20VAN%20DER%20MEULEN%20NIJVERHEID%20V  
OOR%20DE%20JEUGD%20DUMOULIN%20ARTS%20  
ET%20METIERS%20BGOORDEN.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS<br/>%20VAN%20DER%20MEULEN%20NIJVERHEID%20V<br/>OOR%20DE%20JEUGD%20DUMOULIN%20ARTS%20<br/>ET%20METIERS%20BGOORDEN.pdf)

Voyez la table des matières du tome **1** d'Abraham  
**HANS** (1882-1939), *La Grande Guerre* \* (version  
française de "*De Groote Oorlog*") ; Anvers  
(Borgerhout), Lode Opdebeek éditeur ; 1919 ; 60

fascicules de 16 pages, quelque 950 pages :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%201.pdf>

Voyez la table des matières du tome **2** d'Abraham **HANS** (1882-1939), *La Grande Guerre* \* (version française de "*De Groot Oorlog*") ; Anvers (Borgerhout), Lode Opdebeek éditeur ; 1920 ; 60 fascicules de 16 pages, quelque 950 pages :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%202.pdf>

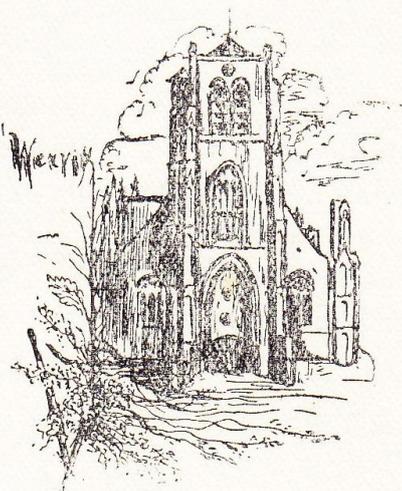
**GOORDEN**, Bernard ; « *B. H. HANS est-il le même illustrateur que E. HANS ? ... / Is B. H. HANS dezelfde illustrator als E. HANS ? ...* » (Prachtige pentekeningen o. a. van windmolens / De superbes illustrations, e. a. de moulins à vent) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BH%20HANS%20EHANS%20ILLUSTRATIONS%20AFBEELDINGEN%20ABRAHAM%20HANS%20BGOORDEN.pdf>

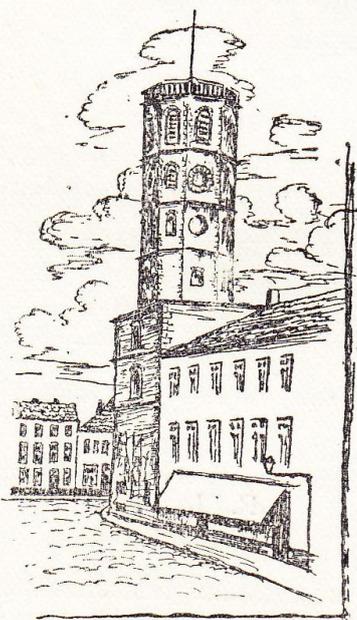
### **CURIOSA.**

Notez que l'éditeur envisageait une **quatrième** partie de *A travers la Belgique* par Abraham **HANS** si j'interprète correctement la note 2, page 95, du chapitre **17** de la **deuxième partie** ...

affecta à l'éducation des filles de soldats tués ou mutilés. Cette institution existe encore et s'appelle Institut royal. C'est du pont de cette localité que commence le rouissage du lin, qui, le long de la Lys, procure du travail à des milliers de personnes, Comines (6.000 habitants) fait le commerce du lin. (1) Wervicq doit son origine à un relai sur la route militaire, qui allait de Boulogne à Cologne. La ville compte à présent 7000 habitants; l'industrie du lin y est fort développée. Il y a également des fabriques, où l'on travaille le tabac (2) que l'on récolte aux environs. Wervicq possède l'une des plus belles églises gothiques de Flandre. Nos amis en virent la belle tour. *Menin* (19.000 habitants) se livre au



L'église de Wervicq.



Le beffroi de Menin.

commerce du lin et du tabac et est pittoresquement située sur la Lys. Jadis c'était une redoutable place forte; il en subsiste de formidables fortifications et de longs souterrains. C'est dans cette ville que naquit *Van der Meersch*, qui battit les Autrichiens à Turnhout, en 1779. Nos voyageurs jetèrent un regard sur le beffroi rond, qui dépasse les maisons.

Lorsque les voyageurs parvinrent à Courtrai, il était trop tard pour visiter encore la ville. Ils se rendirent immédiatement à l'hôtel.

(1) Certaines communes baignées par la Lys sont partagées par la rivière en une partie belge et une partie française.

(2) Pour l'industrie du tabac, voir 4e partie.

Au moins certaines des illustrations relatives à Anvers \*\*\* doivent être dues à Emiel WALRAVENS puisqu'il a illustré en 1907 un livre d'Abraham HANS intitulé *Antwerpen in zijn verleden* ; Antwerpen, Op de Beek ; 1907 (pentekeningen van Emiel WALRAVENS). Mentionné à la page 59 (in "Boeken voor de jeugd") de : *Tentoonstelling van het Vlaamsche boek : Oostende, juni-september 1907* ; Brussel, Muzeum van het boek / Musée du livre ; 1907, 150 blz. :

<https://ia800207.us.archive.org/6/items/tentoonstellingv00muse/tentoonstellingv00muse.pdf>

Ce livre n'est pas repris dans aucun ouvrage sur Abraham HANS, notamment pas dans Lydia **Sacré** ; *Abraham Hans en het volksleven in Vlaanderen omstreeks 1900* ; licentiaatsverhandeling, Gent / RUG, 1959-1960, 164 bladzijden. **GRATIS** via [libservice@ugent.be](mailto:libservice@ugent.be)  
Viviane **VAN DEN DOOREN** ; *Abraham HANS (1882-1939) : proeve tot een bio-bibliografie* ; Katholieke Universiteit van Leuven (Faculteit Wijsbegeerte en Letteren ; 1980, VIII-427 bladzijden. (Proefschrift ingediend tot verkrijging van de graag van Licentiaat in de Germaanse Filologie. In totaal zijn **3347** werken van HANS opgenomen. Verschillende registers = nombreux index). **Ouvrage de références inestimable !**

Moeder Geertrui. — Antwerpen, de Vreese, 1 fr.  
De jonge Kunstenaar. — Antwerpen, de Vreese, 1 fr.  
Twee beproefde Harten, — Antwerpen, de Vreese, 1 fr.  
Fortuin (zedenschetsen uit het hedendaagsche leven). — Antwerpen,  
de Vreese, 2 fr.

### DEMERS (Dina).

Eenig Dochtertje. — Antwerpen, Op de Beek, fr. 1.75.  
Op Wolksken (penteek. van Ed. van Offel). — Antwerpen, Op de Beek,  
1907, 2 fr.

### DUYSE (Prudens van —

Vertellingen voor Kinderen. — Aalst, de Seyn-Verhougstraete, 1906,  
fr. 0.25.

### FILIPS (Johanna) [Mevrouw Cogen-Ledeganck].

Binus, Boontje, Boschmanneken, drie vertellingen versierd door  
Karel Doudelet. — Antwerpen, J.-E. Buschmann, 1901, 5 fr.

### GEEST (Edmond de —).

De Fabelen van Esopus (Phedrus en andere beroemde schrijvers, in  
12 boeken bewerkt). — Brecht, L. Braeckmans, 1902, fr. 3.50.

### GEIREGAT (P.).

Verhalen voor Kinderen, 5e druk. — Gent, Vuylsteke, fr. 0.80.  
Verhalen voor Jongelieden, 4e druk., 1e reeks. — Gent, Vuylsteke,  
fr. 0.80.  
Verhalen voor Jongelieden, 4e druk, 2 reeks. — Gent, Vuylsteke,  
fr. 0.80.  
De Duivenmelkers. — Gent, Vuylsteke, fr. 0.50.  
De Lotelingen onder Napoleon. — Gent, Vuylsteke, fr. 0.50.  
Een Zonderling Huwelijk. De Strijd om het bestaan. — Gent, Vuylsteke,  
fr. 0.50.  
Te veel aan het Geld gehecht. De Slavernij. — Gent, Vuylsteke,  
fr. 0.50.

### HANS (A.).

Antwerpen in zijn Verleden (penteek. van Emiel Walravens). —  
Antwerpen, Op de Beek, 1907, 2 fr.

# OOSTENDE-KUNSTSTAD

---

SINE ARTE VOLUPTAS VULGARIS, LUXURIES ODIOSA

Beter es conste

Als goet ende onste.

(Oude Vlaamsche rijnspreuk.)



# TENTOONSTELLING

VAN HET

# VLAAMSCH E BOEK

INGERICHT MET MEDEWERKING VAN HET

MUZEUM VAN HET BOEK



1907

Juni-September

# OOSTENDE-KUNSTSTAD

SINE ARTE VOLUPTAS VULGARIS, LUXURIES ODIOSA

Beter es conste  
Als goet ende onste.

(Oude Vlaamsche rijmspreuk.)

anxa  
92-B  
10978

JUNI-SEPTEMBER. 1907



## TENTOONSTELLING VAN HET VLAAMSCH E BOEK



INGERICHT MET MEDEWERKING VAN HET  
MUZEUM VAN HET BOEK

KATALOOG